

Construcciones Causativas en Mbayá y Caduveo (Flia. Guaycurú)

Área del Conocimiento: Humanidades y Artes

Becario/a: GONZÁLEZ BREARD, Juan Manuel

Director/a: CARPIO, María Belén

Facultad: Humanidades

E-mail: gbjm.74@gmail.com

Objetivos

Objetivo general:

-Contribuir a los estudios de la causativización en lenguas de la familia guaycurú y arealmente relacionadas.

Objetivos particulares:

-Describir los mecanismos de causativización (perifrástica, morfológica y léxica) presentes en mbayá y caduveo (familia guaycurú).
-Comparar las estrategias morfosintácticas de causativización que poseen las dos lenguas guaycurúes más septentrionales.

Materiales y Método

Corpus:

- “Arte de la Lengua Mbayá o Eyiguayegui” (1917 [c. 1767]).
- “Vocabulario de la Lengua Eyiguayegui o Mbayá” (1971 [c. 1767]).
- Elaborados por el jesuita José Sánchez Labrador en la Misión Nuestra Señora de Belén.
- Aspectos da Língua Kadiwéu* (1976) de Glyn y Cynthia Griffiths.
- A Grammar of Kadiwéu* (1995) de Filomena Sandalo.
- Dicionário da Língua Kadiwéu* (2002) de Glyn Griffiths.
- O Novo testamento na Língua Kadiwéu* (2012) de Glyn Griffiths et al.

Marco teórico:

Lingüística tipológico-funcional (Givón 2001, Song 1996, Dixon 2000 y Haspelmath 1993).

Las construcciones causativas son expresiones lingüísticas que codifican la noción de causación (acción y efecto de causar).

-**Causativización perifrástica:** construcción biclausal, en la cual dos predicados especifican una causa y su correspondiente efecto.

-**Causativización morfológica:** expresión de causación mediante afijos derivativos, reduplicación o variaciones morfofonológicas en los verbos.

-**Causativización léxica:** verbos que por sí mismos codifican causación.

Resultados y Discusión

En este trabajo se identificaron en **mbayá** y **caduveo** semejanzas existentes en la utilización de construcciones perifrásticas, afijos derivativos y verbos para expresar la idea de causación:

- 1. Causativización perifrástica:** las construcciones comparadas poseen una estructura morfosintáctica equivalente debido a la expresión del verbo de causa antes del verbo de efecto y al uso de un complementizador entre las cláusulas encabezadas por dichos verbos. Construcción secuencial explícita.
- 2. Causativización morfológica:** los sufijos derivativos *-gadi* y *-geni* en mbayá cumplen las mismas funciones morfosintácticas que los sufijos *-Gadi (-gadi)* y *-Ge (-ge)* en caduveo.
- 3. Causativización léxica:** suplección fuerte.

Causativización perifrástica	
Verbo <i>-aguote</i> 'hacer, dar' (mbayá) y <i>-ote</i> 'hacer' (caduveo)	
Verbos de efecto intransitivos	
(1)	
a.	<i>e-guote</i> <i>me</i> <i>d-ilayica</i> <i>igualepo</i> (mbayá) 3A-hacer COMP 3S-alegrarse mujeres 'Se divirtieron, se alegraron las mujeres' (Lit. 'Hace que las mujeres se alegren') (SL 1917[c.1767]:367)
b.	<i>o-wote</i> <i>me</i> <i>d-akake</i> <i>i-sagena-li</i> (caduveo) 3PLA-hacer COMP 3S-estar duro 3POS-corazón-PL 'Los demás fueron endurecidos' (Lit. 'Hacen que sus corazones sean duros') (Romanos 11:7, NT 2012:398)
Verbos de efecto transitivos	
(2)	
a.	<i>Ø-agu-<te</i> <i>escalai-pi</i> <i>m-e-oete</i> <i>y-chogotagi</i> (mbayá) 2A-hacer-2> cristiano-COL COMP-3A-hacer 1POS-chacra/semenera 'Haz que los cristianos me hagan mi semenera' (SL 1917[c.1767]:185)
b.	<i>o-wot-ibige</i> <i>Jesus</i> <i>m-e-ote</i> <i>i-gegi</i> (caduveo) 3PLA-hacer-INTENS Jesús COMP-3A-hacer 3POS-palabra/promesa 'Hacen que Jesús cumpla su palabra' (Mateo 22:15, NT 2012:64)
Verbo <i>-iguacateri</i> 'hacer hacer, mandar' (mbayá) e <i>-iwakatee</i> 'enviar, mandar' (caduveo)	
Verbos de efecto intransitivos	
(3)	
a.	<i>Ø-yguacateri</i> <i>te-me</i> <i>me</i> <i>Ø-yacani</i> / <i>Ø-yaca-te</i> (mbayá) 2A-hacer/mandar 3T-3R COMP 3S-orar / 3S-orar/rezar-3 'Haces que aquel rece o le haces rezar' (SL 1917[c.1767]:173)
b.	<i>Ø-n-iwakatee</i> <i>i-iwigo</i> <i>me</i> <i>d-igelado-tio-goji</i> (caduveo) 3A-HITHER-enviar/mandar 3POS-espíritu COMP 3S-morar-DIR-1PL 'Envía/manda acá a su espíritu a que viva en nosotros' (2 Corintios 1:22, NT 2012:445)
Verbos de efecto transitivos	
(4)	
a.	<i>y-iguacateri</i> <i>ta-lo</i> <i>escalai</i> <i>me</i> <i>Ø-n-atala</i> <i>yn-iboóé</i> (mbayá) 1A-hacer/mandar 3T-3R cristiano COMP 3A-MV-usar 1POS-ropa 'Presto al cristiano mi ropa, hago que el cristiano use mi ropa' (SL 1917[c.1767]:173) (Lit. 'Mando al cristiano a que use mi ropa')
b.	<i>Ø-n-iwakatee</i> <i>ele<ti>di</i> <i>nibakecajo-ii</i> <i>m-oy-axawa</i> <i>eledi oko</i> (caduveo) 3A-HITHER-enviar/mandar otro-PL- trabajador-PL COMP-3PLA-ayudar otro/a gente/pueblo 'Envía/manda acá nuevos trabajadores para que ayuden a otro pueblo' (Mateo 9:38, NT 2012:25)
Causativización morfológica	
mbayá Sufijo <i>-gadi</i> caduveo Sufijo <i>-Gadi (-gadi)</i>	
(5)	(6)
a.	a.
<i>d-upile</i> 3S-volver/se 'Se vuelve' o 'vuelve' (SL 1917:124, 278)	<i>i-odajo</i> <i>d-elepe</i> 3POS-cuchillo 3S-afilar 'Su cuchillo está afilado' (Sándalo 1995:114)
b.	b.
<i>y-upila-gadi</i> <i>Victoria</i> <i>n-iboóé</i> 1A-volver/se-CAUS Victoria 3POS-ropa 'Vuelvo a Victoria su ropa' (SL 1917:252) (Lit. 'Devuelvo la ropa de victoria')	<i>j-alepe-Gadi</i> <i>i-odajo</i> 1A-afilar-CAUS 3POS-cuchillo 'Afilo su cuchillo' (Sándalo 1995:114) (Lit. 'Hago que su cuchillo esté afilado')
Sufijo <i>-geni</i> Sufijo <i>-Ge (-ge)</i>	
(7)	(8)
a.	a.
<i>y-quipe</i> 1S-beber 'Bebo' (habla masculina), (SL 1917:308)	<i>ow-acipe</i> 3PL-S-beber 'Beben' (Mateo 5:6, NT 2012:10)
b.	b.
<i>y-quipe-geni</i> <i>niguicadi-pi</i> 1A-beber-CAUS animal-COL 'Abrevo el ganado' (SL 1917[c.1767]:6) (Lit. 'Doy de beber a los animales o hago beber a los animales')	<i>oy-acipe-ge-ta-lo</i> <i>Jesus</i> <i>viinyo</i> 3PLA-beber-CAUS-3T-3R Jesús vino 'Dan de beber vino a Jesús' (Mateo 27:34, NT 2012:84)
Causativización léxica	
Suplección fuerte, dos formas	
mbayá caduveo	
(9)	(10)
a.	a.
<i>y-apidí</i> 1S-quemarse/arder 'Me quemó, ardo' (SL 1917[c.1767]:121; 1971[c.1767]:6, 45)	<i>y-abidi</i> 3S-estar quemado/quemarse 'Se quemó, arde, está quemado' (Lucas 12:49, NT 2012:193)
b.	b.
<i>y-alegi-ibogi</i> <i>nadegogo</i> 1A-quemar-DIR forraje/hierba 'Quemo por la yerba' (SL 1917:369) (Lit. 'Pongo fuego directamente sobre la hierba')	<i>y-alegi</i> <i>nipodigi</i> 3A-quemar campo 'Quema el campo' (Lucas 12:49, NT 2012:193)